



Distr.  
LIMITED

FCCC/SBSTA/2003/L.18  
8 December 2003

ARABIC  
Original: ENGLISH

## الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية

الدورة التاسعة عشرة

ميلانو، ١-٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣

البند ٥ من جدول الأعمال

### تطوير التكنولوجيات ونقلها

#### مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس

١- رحبت الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية بتقرير فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيات لعام ٢٠٠٣ (FCCC/SBSTA/2003/12) وبالتقرير الشفوي الذي أدلى به رئيس الفريق عن حصيلة الاجتماع الخاص الذي عقده الفريق في يومي ١١ و ١٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٣ في نيودلهي بالهند، وعن حصيلة الاجتماع الرابع الذي عقده الفريق في يومي ٢٨ و ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٣ في ميلانو بإيطاليا. وأعربت الهيئة عن تقديرها لحكومة الهند لتكرمها بتقديم الدعم عن طريق استضافتها للاجتماع الخاص للفريق، كما أعربت عن تقديرها للدعم المالي المقدم من حكومة ألمانيا.

٢- واعتمدت الهيئة برنامج عمل فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيات لعام ٢٠٠٤ كما ورد في المرفق الأول لهذه الاستنتاجات، ورحبت بالخبراء الذين رشحهم الأطراف لعضوية الفريق في الفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥، والذين ترد أسماؤهم في المرفق الثاني. وأعربت الهيئة عن تقديرها للسيد وليم كوجو اغييمانغ - نونسو (غانا)، رئيس الفريق، والسيد ريتشارد برادلي (الولايات المتحدة الأمريكية)، نائب الرئيس، لمساهمتهما القيمة في توجيه الفريق بنجاح إلى تنفيذ برنامج عمله للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣.

٣- ولاحظت الهيئة بعين الرضى المساعدة المقدمة من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، ومرفق البيئة العالمية، وغيره من المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات الدولية، ومبادرة تكنولوجيا المناخ،

ودعمها لتنفيذ برنامج عمل الفريق في الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣. وشجعت الهيئة هذه المنظمات على مواصلة تقديم دعمها للفريق في تنفيذ برنامج عمله لعام ٢٠٠٤.

٤- ولاحظت الهيئة أن التنفيذ الكامل لبرنامج عمل الفريق لعام ٢٠٠٤ يتطلب موارد تكميلية إضافية، ودعت الأطراف التي لديها القدرة إلى دعم الفريق في برنامج عمله لعام ٢٠٠٤، ودعت المنظمات الدولية المعنية، بما فيها قطاع الأعمال التجارية والصناعة، إلى التعاون مع الفريق في هذا العمل.

٥- ورحبت الهيئة بالورقة الفنية التي أعدها الأمانة بإشراف الفريق في موضوع بناء القدرات في تطوير ونقل التكنولوجيات (FCCC/TP/2003/1). ولاحظت المعلومات المتعلقة بدراسات الحالات الإفرادية والدروس الرئيسية المستقاة فيما يتعلق بأنشطة بناء القدرات من الناحية البشرية والمؤسسية ومن ناحية المعلومات، وسلّمت بالحاجة إلى مواصلة تحليل الاتجاهات والفجوات والتداخل في تنفيذ أنشطة مختلفة من أنشطة بناء القدرات. وذكرت الهيئة أن مؤتمر الأطراف سوف ينجز في دورتها العاشرة استعراض لتنفيذ إطار بناء القدرات استعراضاً شاملاً، وأن هذه الورقة الفنية تشكل مساهمة قيمة في ذلك الاستعراض.

٦- وأحاطت الهيئة علماً بالوثيقة FCCC/SBSTA/2003/INF.12 التي تضم استبياناً للمسح الذي يرمي إلى تقييم فعالية استخدام نظام معلومات التكنولوجيا (TT:CLEAR)، كما أحاطت علماً بما قدمته الأمانة عن التقدم المحرز في نظام TT:CLEAR وعن المنهجية المستخدمة في المسح.

٧- وطلبت الهيئة إلى الأطراف، والمنظمات الدولية ذات الصلة، وأوساط الأعمال التجارية والصناعة، أن تملأ الاستبيان الخاص بمسح نظام TT:CLEAR كاملاً وأن تقدمه إلى الأمانة بحلول ١٥ شباط/فبراير ٢٠٠٤. وذكرت أن الأمانة ستقدم إلى الهيئة في دورتها العشرين تقريراً عن نتائج المسح بعد أن ينظر الفريق في ذلك التقرير.

٨- وطلبت الهيئة إلى الأطراف أن تقوم في الدورة العشرين للهيئة بالنظر في حصيلة مناقشات المائة المستديرة رفيعة المستوى التي جرت في الدورة التاسعة لمؤتمر الأطراف، لا سيما تلك التي تتعلق بالتكنولوجيا، بما فيها استخدام وتطوير ونقل التكنولوجيات.

٩- وشجعت الهيئة جميع الأطراف على ما يلي:

(أ) تضمين بلاغاتها الوطنية، عند الاقتضاء، معلومات محددة أكثر من ذي قبل، عن أنشطة بناء القدرات المتصلة بنقل التكنولوجيا، وذلك وفقاً للمبادئ التوجيهية الحالية التي تتعلق بالبلاغات الوطنية؛

(ب) تعزيز ودعم شبكات التكنولوجيا وتيسير قيام شركات التكنولوجيا التي تستكمل أنشطة نقل التكنولوجيا وبناء القدرات؛

(ج) تعزيز ودعم برامج التدريب التي تشمل العلوم الأساسية، والتكنولوجيا، ومهارات أخرى ذات صلة، وذلك للبلدان النامية والاقتصادات التي تمر بمرحلة انتقالية.

١٠- ودعت الهيئة برنامج الأمم المتحدة الإنمائي إلى القيام، عن طريق التعاون مع برنامج الأمم المتحدة للبيئة، ومرفق البيئة العالمية ومنظمات دولية أخرى، ومبادرة تكنولوجيا المناخ، بتقديم معلومات إلى الفريق عن التقدم المحرز والعقبات القائمة في تنفيذ عمليات تقييم الاحتياجات من التكنولوجيا، ومعلومات عن الاتجاهات في هذه العمليات وعن خطط تمويل أنشطة محددة في ميدان بناء القدرات لأغراض نقل التكنولوجيا.

١١- وطلبت الهيئة إلى الفريق أن ينظر في إمكانية إدراج أنشطة في برنامج عمله لعام ٢٠٠٥ تتصل بتطوير التكنولوجيا المحلية، وأن ينظر في الطرق التي تشجع وتعزز، بحسب الاقتضاء، نقل التكنولوجيا المملوكة ملكية عامة أو تلك القائمة في المجال العام.

١٢- وطلبت الهيئة إلى الأمانة القيام بما يلي، رهناً بتوفر الموارد:

(أ) تنظيم حلقة عمل بشأن الخيارات المبتكرة لتمويل تطوير ونقل التكنولوجيا، على أن تضع الأمانة في اعتبارها الاختصاصات الموصى بها من قبل الفريق، وتقديم تقرير عن استنتاجات حلقة العمل إلى الهيئة في دورتها الحادية والعشرين؛

(ب) إعداد تقرير عن حصيلة مناقشة المائدة المستديرة رفيعة المستوى حول البيئات التمكينية لنقل التكنولوجيا بموجب المادة ٤-٥ من الاتفاقية، وهي المناقشة التي دارت في أثناء الدورة التاسعة لمؤتمر الأطراف، وذلك كي تنظر الهيئة في التقرير في دورتها العشرين.

المرفق

برنامج عمل فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا لعام ٢٠٠٤

الإطار الزمني	الأنشطة/الخصيصة	الأعمال المقترحة	المجال
هيئة المشورة - ٢٠ جارية	<ul style="list-style-type: none"> <li>• بحث الحالة وتقديم توصيات إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية</li> <li>• استعراض الدليل المنقح</li> </ul>	<p>١- استعراض التقدم المحرز في تنفيذ عمليات تقييم الاحتياجات من التكنولوجيا، بما في ذلك العنصر المالي وعنصر المساعدة التقنية</p> <p>٢- التعاون مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي ومبادرة تكنولوجيا المناخ في مواصلة تطوير دليل منهجيات تقييم الاحتياجات من التكنولوجيا، بما في ذلك شرط تناول القضايا والشواغل في مجال التكيف</p> <p>٣- التعاون مع مبادرة تكنولوجيا المناخ وغيرها لتنظيم ورعاية تدريب إقليمي على الاضطلاع بتقييم الاحتياجات من التكنولوجيا (بالاستفادة من دليل البرنامج الإنمائي لمنهجيات تقييم الاحتياجات من التكنولوجيا الذي أُعد بالتعاون مع المبادرة) وبشأن موضوعات ذات صلة.</p>	تقييم الاحتياجات من التكنولوجيا
هيئة المشورة - ٢٠ جارية	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تقديم توصيات إلى الهيئة بشأن السبل والوسائل الممكنة لتحسين نظام TT: CLEAR، وجعل هذا النظام معروفاً لدى المستخدمين المحتملين له؛ وبشأن الخطوات التالية الممكنة</li> <li>• وضع ورقة غير رسمية؛ وتقديم توصيات إلى الهيئة</li> </ul>	<p>١- النظر في خصيصة المسح لنظام TT: CLEAR</p> <p>٢- استعراض الحاجات والحاجات اللوجستية والترتيبات المؤسسية المرتبطة بإقامة الشبكات بين دور تنسيق التكنولوجيا وشبكات مراكز التكنولوجيا الإقليمية والوطنية</p>	المعلومات التكنولوجية
هيئة المشورة - ٢٠	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تقديم توصيات إلى الهيئة بشأن مزيد من الأعمال</li> </ul>	<p>١- النظر في خصيصة مناقشة المائدة المستديرة حول البيئات التمكينية لنقل التكنولوجيا، التي جرت في م أ-٩</p>	البيئات التمكينية

الإطار الزمني	الأنشطة/الخصيلة	الأعمال المقترحة	المجال
هيئة المشورة - ٢١	النظر في خصيلة هذه الحلقات وتقديم توصيات إلى هيئة المشورة بشأن المزيد من الأعمال	٢- التعاون مع أوساط الأعمال التجارية والصناعة في تنظيم حلقات عمل لقطاعات محددة وفقاً للولاية الواردة في هيئة المشورة - ١٨	
هيئة المشورة - ٢١	استعراض الوثائق المقدمة من الأطراف وتحديد الخطوات التالية	٣- تحليل أثر تشريعات وسياسات المناخ والتشريعات والسياسات المتصلة بالبيئة في خيارات ونقل التكنولوجيا على الصعيد الوطني	
الاجتماع الخامس للفريق	الطلب إلى الأمانة أن تتشاور مع منظمات أخرى معنية لتقديم معلومات عن هذه الاتجاهات وعن خططها لتمويل أنشطة محددة دعماً لبناء القدرات لأغراض نقل التكنولوجيا، وأن تقدم تقريراً عن استنتاجاتها إلى الفريق	١- تحليل الاتجاهات (مثل بناء القدرات لأغراض تشغيل المعدات وبناء القدرات في الموارد البشرية وفي المجال المؤسسي) والفجوات والتداخل في تنفيذ أنشطة مختلفة في ميدان بناء القدرات	بناء القدرات
هيئة المشورة - ٢١	استعراض الأنشطة الجارية التي تضطلع بها منظمات أخرى	٢- تحليل سبل تعزيز القدرات المؤسسية والتشجيع على تعاون إقليمي أو ثنائي بين جهات التنسيق الوطنية	
هيئة المشورة - ٢٠	رصد الأعمال الجارية في اتفاقيات أخرى	١- تحديد الصلات باتفاقيات أخرى وتحديد التعاون الممكن معها	الآليات
هيئة المشورة - ٢١	التعاون مع برنامج الأمم المتحدة للبيئة وغيره من المنظمات المعنية	١- استكشاف فرص لتعزيز قدرات المؤسسات القائمة كي تكون بمثابة مراكز تكنولوجيا/طاقة نظيفة لتيسير نقل تكنولوجيا المناخ على الصعيدين الوطني والإقليمي	الأنشطة الشاملة لعدة مجالات
الاجتماع الخامس للفريق	بحث الأنشطة الممكنة	٢- تشجيع تطوير تكنولوجيات سليمة من الناحية البيئية، لا سيما تكنولوجيات التكيف	
الاجتماع الخامس للفريق	وضع ورقة تحديد نطاق بشأن المفاهيم الأساسية في التكنولوجيات المتصلة بالتكيف تيسيراً لمناقشة الفريق للخطوات التالية الممكنة		
الاجتماع الخامس للفريق	وضع اختصاصات حلقة العمل	١- تحديد خيارات مبتكرة لتمويل تطوير ونقل التكنولوجيا	التمويل المبتكر
هيئة المشورة - ٢١	تنظيم حلقة عمل قبل هيئة المشورة - ٢١		

المرفق الثاني

أعضاء جدد في فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا للفترة ٢٠٠٤-٢٠٠٥

أفريقيا

السيدة موريتيل دوب

آسيا والمحيط الهادئ

السيد فوت وانغواشارا كول

أمريكا اللاتينية والكاريب

السيد رولزتون مور

السيد أوزوالدو جيراردين

الدول النامية الجزرية الصغيرة

السيد كيشان كومار سينغ

الأطراف المدرجة في المرفق الأول

السيدة ريناتا سايبولسكا - فيتكيفتش

السيد تاكا هيرايشي

السيد توماس فيرهي

بديل عن عضو حالي في فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا لعام ٢٠٠٤

السيد ألمر هولت<sup>(١)</sup>

-----

(١) بديل عن السيد ريتشارد برادلي الذي استقال في أثناء الدورة التاسعة لمؤتمر الأطراف.